

1 Petro

¹ Petro, nsung'ua ghwa Yesu kilisite, kulumue vabaghulivua, kuvasalulua, mu Pontoon joni, Galatia, Kapadokia, Asia ni Bithinia, ² kuhuma muvwelevua vwa Nguluve, Nhata, kuvalasivua nu Mhepo Mwimike, mulwa kumwoghopa u Yesu kiliste, na kuvalasivua vwimila idanda jaake. Uvumofu vuve numue, nu lutengano lwinu lwongelele. ³ U Nguluve uNhaata ghwa Mutwa ghwitu Yesu kilisite aghinuaghe. Mulungu ulwake uluvaha, alyatuholile vupia vwimila kukunsusia u Yesu kilisite kuhuma muva vufue, ⁴ kuuti twupile silo uNguluve alyalaghile kukuvapeela avanhu vaake avavikile isio kukyanya kuno nasivola, nambe kungangika, nambe kusakala. ⁵ Unguluve mungufu sake, ikuvalola vunofu vwimila ulwitiko lwinu kuvupoki vuno alig'hanisie kukuvahufia unsiki ughwa vusililo. ⁶ Muhovokaghe vwimila uluo, napanolino munoghile kusukunala vwimila ingelo sino silipapinga. ⁷ Uluo, ulwakuva ulwitiko lwinulwinu luve mungelo, ulwitiko luno lunoghile kukila isahabu, jino jinangika mu mwoto ghuno ghughela ulwitiko lwinu, ulu luhumile kuuti ulwitiko lwinu luuve ulunyakupaala, ulunyakughinia, muvwoghoppua mukighono ikya kugomoka u Yesu kilite. ⁸ Umwene namumbwene, looli mumughanile. Namukumwagha lino, poope vwimila vwamwene muli nu lu-keelo luno nalujoveka kulukelo luno lumemilue

nu lughinio. ⁹ Vwimila ulwitiko lwinu lino mukwupila jumue, uvupoki vwa moja ghinu. ¹⁰ Avavili vakalolesyagha fijo na vakaposelesia vakagule vule ilikuvapoka ¹¹ Ulwakuva uMhepo kilisite juno alyale mun'kate muveene, ilipumuka napambele iiva nu vuvaha. Valonda kuuti vakagule unsiki muki uMhepo wa kilisite juno alimun'kate muvanave alyale ijova keke navene. Ulu lulyahumile unsiki ghono alyale ikuvavula kuuti imumuko sa Kilisite nuvwimila vuno ngalivumbingilile. ¹² Akavahufia avaviili kuuti imbombo jave ijakuvila najilyale vwimila aveene, loolilooli jilyale vwimila umue - imola isio musipulike kuhuma kuvanhu vano vipulisia imola inofu mungufu isa Mhepo Mwimike Juno alyasung'hilu kuhuma kukyanya, imola isio avanyamola vinoghelua kukusikagula. ¹³ Mu uluo muling'aniaghe kuluhala lwinhu. Muvesaghe nu lujisio mu-masaghe ghinu. Mukangasiaghe na kuhuvila fijo ulusungu luno mulipelua ikighono kinno iligomoka. ¹⁴ Ndavule avaana avakundi, mulekaghe kulongosivua nuvunoghelua vwinu vuno mulyale navwo ye mukyale kukunkagula un-guluve. ¹⁵ Looli, muvisaghe vimike mu-mikalile agha vwumi vwinu vwoni, ndavule juno avakemelile vule mwimike. ¹⁶ Ulwakuva lilembilue, “Muvesaghe vimike, ulwakuva une nilimwimike.” ¹⁷ Kange ndave mukuntambula “Nhata” juno ikuvahigha avanhu vooni mu-maghendele ghawe, mujisiaghe nakuvingilila muvwumi vwinu vwoni ¹⁸ Mugagwile vule mu-

vangilue kuhuma mumaghendele ghiinu ghano naghanoghile ghano mulyupile kuvakuulu viinu, nalyavavangile ni finu fino finangike ndavule indalama nambe ishabu. ¹⁹ Looli muvangilue ni danda inalamu ija Yesu kilisite, ndavule ija ng'holo ija litekelo, isila vulema nambe lideha. ²⁰ Ukilisite alyasalulilue kuhuma m'bukuuku ye jikyale kupelua iisi, neke mumasiki agha aghavusililo, amuhofisie vwimila umue. ²¹ Mukumwitika uNguluve vwimila umwene, juno u Nguluve alyansusisie kuhuma kuvafue nakumpeela uvuvaha kuuti mumwitikaghe na kukumuhuvila u Nguluve. ²² Muvalisie amoojo ghiinu vwimila kukunda uvwakyang'aani, nakukuvaghana avajinu kisila vukedusi, lino muvaghanaghe nu mwojo gh-woni. ²³ Muholilue vupia, nakwekuti kuholua kim'bili ghuno ghufua ulwene muholilue kuuva nu vwumi uvusila kusila, mungufu isalisio lya Nguluve ilyafighono fyoni. ²⁴ Ulwakuva “Amavili ghooni ghalindavule ilisoli, utogo lwake lwoni lulindavule ililuva lya lisoli. ilisoli linyala, ililuva lijoghotoka nakusanguka, ²⁵ looli ilisio lya Nguluve lijigha kisila kusila lusiku.” Ili lye lisio lino je mola jino jipulisivue kulumue.

Muliango 2

¹ Lino muvuleke uvuhosi vwoni, uvusyangi, uvukedusi, ikivini namaligho. ² Ndavule avana avafyele, munogheluaghe utusiva utwa mwojo, kuuti mukulaghe n'kate muvupoki, ³ ndavule mukagwile kuuti uMutwa nofu.

⁴ Mwisaghe kwa mwene junu ghwe livue ilyumi linolikanilue name vaanhu, neke ilio lialulua nu Nguluve kange kwamwene lya ndalama nyanga. ⁵ Najumue mulindavule amavue amumu ghanoghijengua kuva nyumba ja Mhepo u Mwimike, kuuti muuve vatekesi vimike vano vitavula ilitekelo mungufu isa Mhepo Mwimike lino likwitikisivua nu Nguluve uvwimila Yesu kilisite. ⁶ Amalembe amimike ghiti ndiki, “Lolagha, mulikaja ilya Sayuni nivikile ilivue ilivaha ilya pa nguto, kange ilisalulua lya ndalama nyinga. Umunhu ghweni junu ikumwitika uvwimila umwene nangavone sooni.” ⁷ Mu uluo uvwoghopua uvwinu kulumue mwevano mukumwitika. Neke Lelo, “ilivue lino likakanilue navajengi, ili lyelivue ilikome ilya pa nguto”- ⁸ kange, “livue lya kukuvala kange linalavue lyakughisia avanhu. “Avene vikuvala, vano navikulyitika ilisio, uluo lweluno unguluve akatavike vwimila avene. ⁹ Looli umwe mulikisina kisalulua, umwe muli vatekesi va Kiowa, vanhu va vuhasi vwa Nguluve jujuo, kuuti mupulisyaghe imbombo sajuno avakemelile kuhuma mung’isi nakukulingisia mulumuli lwake ulwa kudegha. ¹⁰ Umwe ulutasi namulyale vanhu va Nguluve, loolilooli lino mulivanhu vaake. Umwe namulyupile ulusungu, looli lino mwupile ulusungu. ¹¹ Vanyalukolo vango, ulwakuva mulivahesia kange mulivakila Sila, nivakemelile movuleke uvunoghelua uvwa m’bili ulwakuva vunangania amoojo ghinu. ¹² Muvisaghe na maghendele amanono pakate pa vapanji,

kuuti, navevikuvadesela kuuti muvomba inyivi, pano vikughagha amaghendele ghinu amano vamughiniaghe uNguluve ikighono kino ilikwisa kuhigha avanhu vooni. ¹³ Ulwakuva mulimwa Mutwa mukundaghe uvutavulilua uvwa iisi jave Ntwa ghwa iisi umwene ghwe mbaha, ¹⁴ nambe vaave vanyagila vano vikwomolua kukuvakopa avahosi nakukuvaghinia vano vivomba inofu. ¹⁵ Ulwakuva vughane vwa Nguluve, kuuti pano muvomba inofu musimia injovele sa kijasu savano van'kaguile umwene. ¹⁶ Ndavule avanhu avavuke, neke namungavombaghe uvuhosi mukiteghe kya vwavuke, looli muvesaghe ndavule avavombi va Nguluve. Muvoghopaghe avanhu vooni. ¹⁷ Muvaghanaghe avajinu. Mumwoghopaghe u Nguluve. Mumwoghopaghe untwa. ¹⁸ Mwevavoombi, muvisaghe vakuundi kuvavaha vinhu nakuvoghopa fiijo, nakwekuuti avavaha avanofu navakoola vene, looli kange vevahosi. ¹⁹ Ulwakuva uNguluve ihovoka pono umunhu ghweni juno ikuguda muvuvafi pano ipulika musino na anaghile mulwaku m'bingilila umwene. ²⁰ Kuuli luvumbulilo luuki ndave mufivombagha uvuhosi kange mufitovuagha? Looli ndave muvombile inofu neke mupumukaghe ulwa kuhighua, mukumuhovosia uNguluve. ²¹ Mulyakemelilue mu uluo, ulwakuva ukilisite jujuo alyapumuike uvwimilaumwe, akavalekela ikihwanikisio kuuti musingililaghe amaghendele ghaake. ²² Umwene nalya vombile inyivi, nambekujova ilisio limoonga ilya vusyangi. ²³ Unsiki

umwene ye ilighua, naalyagomwisie amaligho, yeipumusivua, naalyoghwifie looli alyamulekile sooni u Nguluve junojuno ihigha muvwakyang'ani. ²⁴ Umwene jujuo alyapindile inyivi siitu mumbili ghwake mulwakufua muki kovekano, kuutikuuti tuleke kulongosevua nuvuhosi, looli tulongosevuaghe nu vugholofu. Vwimila kulemasivua kwa mwene muponile. ²⁵ Mweni mwevano mulyale mululudika hwene ng'holo sino jino jisovile, looli lino mungomokile un'dimi nu muloleleli ghwa moojo ghinu.

Muliango 3

¹ Mu siila iji, umue mwevano mulivakijuuva muvisaghe vakundi kuvaghosi viinu, ulwakuuti nave kwevale avaghosi vano navikwitika ilisio, pono vikughagha amaghendele ghinu amanono ghikuvapelela kuuva vitiki kisila kuvavula ilisio, ² ulwakuva avaghosi viva vaghaghile amaghendele ghiinu amanono. ³ Ulu luvombekaghe nakuuti kutoga amavili ghiinu kuunji— kutiva ilinyele, kutwala ifinu ifya ndalamandalama inyinga, nambe Amanda gha lutogo. ⁴ Looli kutoa kwinu kuvisilaghe munkate mu moja ghinu kange nuvukoola nu lujisio vuno vwe vunono vuno vunoghile pamaso gha Nguluve. ⁵ Enendiiki avakijuuva fye valitogile musiila iji javavuo. Valyale nu lwitiko kwa Nguluve nakuva vakundi kuva ghost vaave. ⁶ Ku uluo u Sara alyale nkundi kwa mughosi ghwake u Ablhamu akantambulagha “Mughosi” ghwake.

Umue lino mulivana va Sara nave muvomba inofu kisila kwoghopa silo ndepoonu vikuvavomba⁷ Najumue mwevaghosi mukalaghe vunono navadala viinu mukagulaghe kuuti aveene vasila ngufu, kumo mukagula kuuti voope vilikwupila palikimo number uluvonolo ulwa vwumi. Muvombaghe uluo kuuti nakwekinganakwekinga visaghe ikya kusigha inyifunyo siinu kwa Nguluve.⁸ Ilisio ilya vusililo lye ili, muvisaghe numwoojo ghumo, ughu nyalusungu, ulughano ndavule unyalukolo, vakoola nu vujisio.⁹ Namungavangilaghe vino vavobile uvuvivi, nambe kuvangila amaligho ghano vavalighile. Looli muvavombelaghe inofu, ulwakuva alyavakemelile kuvomba isio kange muuluo ikuvafunya.¹⁰ “Juno ilonda kukukala vunofu mu vwumi vwake na kukunoma ifighono fyoni abuhilaghe kujova amavivi, avuhilaghe kujova uvudesi.¹¹ Asyetuke avulekaghe uvuhosi avombaghe inofu. Alondaghe kuva nulutengano, avingililaghe uluo.¹² Amaso gha Mutwa ghikulola umugholofu kange ikumpulikisia mu sino isuuma. Neke avaanhu vino vivomba inyivi naikuvapulikisia.”¹³ Nave mughimba kuvomba inofu, ghwe veeniveeni juno ndepoonu ikuvalemasia?¹⁴ Neke nambe mupumusivua vwimila kuvomba isa vugholofu, umue mufunylue. Namungoghopaghe sino aveene vikusoghopa. mulekeghe kuva nuludwesi.¹⁵ Ulwene, mumughiniaghe uMutwa kilisite kuhuma n'kate mumoojo ghiinu. Unsiki ghwoni muvisaghe muling'hanisie kukumwamula umunhu ghweni Juno ikuvaposia vwimila

uluhuvilo lwinu kwa Nguluve. ¹⁶ Muvombaghe uluo kuvuhugu nu vvitiki. Muvesaghe nu mwoojo unono, kuuti avaanhu vano vikuvadesela name kukuvaligha vwimila amaghendele ghiinu amanono mulwakumbingilila ukilisite vajejevukaghe. ¹⁷ Yekuba, kupumusivua vwimila kuvomba inono nave uNguluve ikeela, kukila kupumusivua vwimila kuvomba uvuhosi. ¹⁸ wope ukilisite alyapumusivue kamo Keene vwimila inyivi. Umwene alyale mugholofu, alyapumuike vwimila use twevano natulyale mugholofu kuuti atulete kwa Nguluve alyafwile kim'bili neke kungufu sa Mhepo uMwimike akaava mwumi. ¹⁹ Mu Mhepo, ujoo alyatile kuvafue vano vadindilwe, akapulisia imola ja Nguluve kuveene. ²⁰ Avafue avuo vevano m'bukuulu unsiki ghuno u Nuhu alyale itenda isafina valyakanile kumwitika u Nguluve. U Nguluve alyagudile uvwimila inyivi saave kuhanga unsiki ghuno isafina jitendua, umuo vakingile avaanhu lekela kuoni veene vano u Nguluve alyavapokile kufua na malenga. ²¹ Uluo kihwanikisio kya lwofugho luno lukuvapoka umwe amasiki agha, nakwekuuti kuvalasia uvunyali vwa m'bili, looli lufingo nu Nguluve luno luvombela nu mwoojo um'balafu uvwimila kusyuka kwa Yesu kilisite. Umwene ikalile kuluvoko ulwa ndio ulwa ²² Nguluve. Umwene alyalutile kukyanya. Munyamola, atemileatemile ningufu vwimila ku kunda Kwan mwene.

muliango 4

¹ Lino, ulwakuva u Kilisite alyapumusivue

kim'bili, najumue mugudaghe muvufumbue vuno alyale navwo umwene. Juno ikuguda vwimila imhumuko isa pa iisi apa, asilekile inyivi. ² Unsiki ghwinu ghuno ghusighile kukukala pa iisi apa, mulekaghe kuingilila uvunoghelua vwa mu iisi, looli muingililaghe isavughane vwa Nguluve. ³ Ulwakuva unsiki ghuno ghukilile ghukwilile kuvomba sino vilonda pivomba avapanji— uvuvwafu, uvunoghelua vwa m'bili, uvughaasi, kuva nifikulukulu ifya kipanji ifyaku-lia na kunywaa kyongo nakukwimika ifihwani. ⁴ Avapanji vikuvadegha vule vivono lino namuva palikimo navene kuvomba isio palikimo na Vene, muulio vikuvaligha. ⁵ Mu uluo, vilikujoleka kwajuno iling'hanisie kuuti ka vumi na vafue. ⁶ Mu uluo, fyenambe imola inofu jikapulisivue na kuvafue, kuuti nambe valyahighilue kufua kim'bili, mungufu isa Mhepo Mwimike, vwumi ndavule alivuo uNguluve. ⁷ Uvusililo vwa finu fyoni vuli pipi pikwisa. Mu uluo, mulolelelaghe nakuva Mason kange mufunyanghe ndavule lunoghile. ⁸ Ikivaha tasi kusoni, mughimbaghe kughanana nu mwojo ghuoni ulwakuva ulughano nalulonda kufwikula uvuhosi vwa ⁹ vaange. Muvisaghe vakola nujunge nu mwojo umbalafu. ¹⁰ U Nguluve avapelile nujunge kipelua kyake, liino nujunge avombelaghe ikipelua ikio nulwakuvatanga avaange, mu uluo muva valoleli vanofu vafipelua ifio fino fili pa pinga. ¹¹ U munhu juno ipulisia, amasio ghake ghavisaghe ndavule agha Nguluve, ghwope juno itanga avanhu, avatangaghe mungufu sino apelilua nu Nguluve, kuuti

u Nguluve aghinisivuaghe mu soon vwimila u Yesu Kilisite. Uvuvaha ni ngufu fili nu mwenemwene fighono fyonu. Amen. ¹² Vaghanike vaango, ingelo sino sikwisa kukuvaghela namungavalignaghe hwene kinu kighesi, kwekuuti ikiinu ikighesi kino kyahumilagha kulyumue. ¹³ Looli muhovokaghe ulwakuva muanyana kupumuka ndavule aliyah pumuike uKilisite, mu uluo muliva nulukelo uluvaha fijo, alava ivoneka nuvuvaha vwake. ¹⁴ Nave mulighilue vwimila kukum'bingilila u Kilisite, mufunyilue, ulwa Mhepo Mwimike ughwa Nguluve juno amemile kulyumue. ¹⁵ Looli napeangavisaghe umunhu ghweni juno ipumusivua mulwakuva m'budi, mhiji, nyamabatu, nambenambe kukwingilila imbombo isa vaange. ¹⁶ Neke nave umunhu ipumusivua ulwakuva N'kilisite, nangavonaghe soni, looli mulitavua ilio amuginiaghe uNguluve. ¹⁷ Ulwakuva unsiki ughwa vuhighi ghufikile kutengulila munyumba ija Nguluve. nave uvuhighi vutengula tasia kulyusue, pe kuvona navikwitika imola inofu luvu ndani? ¹⁸ Kange nave “Umunhu umugholofu ipokua kukila inalamu, pe luliva ndani kwa munhu juno naikwitika kange muhosi?” ¹⁹ Lino, voni vano vipumuka vwimila kuvomba is vughane vwa Nguluve, vaghendelelaghe kuvomba inofu, vivike mu vuloleleli vwa mpeli ghwave unnufu.

Muliango 5

¹ Nili nu ludwesi navaghogholo vano valinumue, une, nili mughogholo jumonga muvanave

nilimwoleleli ghwa mumuko sa Kilisite, Kane nili umo ghwa vano vihuvila kukwupila uvuvaha unsiki ghuno ghukisa. ² Mu uluo, nikuvakan-gasia umwoojo, kange nikuvasuma mudimaghe nakulolela vunono ikipugha kya Nguluve kino mulyapelilue. Nakwekuti muvombaghe uluo mulwa kumilisivua, looli muvombaghe num-wojo um'balafu ndavule ilonda u Nguluve. Mulolaghe, kisila kusighana indalama sa soni, looli nulughano. ³ Namungavikaghe kuvakuva vatemi mukipugha kind mupelilue, ulwene muvisaghe kihwanikisio kinofu mu vulongosi vwinu. ⁴ Pepano undimi umbaha iliva ikwisa, mulikwupila ingeela ijavuvaha jino najinangika. ⁵ Najumue vasoleka, muvalongosiaghe avagojo vinu. Umwe mweni, muvisaghe nulujisio kange nujunge antangaghe unjake, ulwakuva u Nguluve ikuvakana avanyalughinio, ikuvasungukila avanyalujisio. ⁶ Lino mujisiaghe muvisaghe mumavoka gha Nguluve unyangufu kuuti avaghinie unsiki ghuno ghunoghile. ⁷ Muvikaghe indalama sinu kwa mwenu, ulwakuva ikuvavikila mwojo. ⁸ Mulolaghe nakuva maso. Umulugu ghwinu, setano, hwene nyalupala inyanjala, jikumlonda umunhu jindemule. ⁹ Mwimaghe kingalungalu kyaake. Muvisaghe nungufu mu lwitiko lwinu. Mukagula kuuti avanyalukolo vinu vaano vali muiisi vikilila imumuko ndavule isi. ¹⁰ Neke kya mupumuike munsiki n'debe, u Nguluve ghwa vumofu vwoni, juno alyavakemelile mwingile muvuvaha vwake uvwauvwa kuvusila kusila mwa Kilisite, ikuvanosa nakuvapela ingufu. ¹¹ U Nguluve atemaghe ifighono fyoni. Amen.

¹² Nkumwitikisia u Silwano hwene nyalukolo umugholofu, kange nivalembile umue ikalata ifupi iji kukilila kwa mwene. Nikuvakangasia na kukuvoleka kuuti sino nilembile lwe lusungu lwa kyang'ani lwa Nguluve. Musindamilaghe n'kate mwamwene. ¹³ Avitiki vano valimulikaja lya Babeli, vano vasalulilue numwe, vikuvahungila, nu umwanango uMarko ikuvahungila. ¹⁴ Muhungilanaghe ni saavu ija lughano. Ulutengano luvigaghe numue mwevano mulin'kate mwa Kilisite

Vwanji Bible **The New Testament in the Vwanji language of** **Tanzania**

copyright © 2020 Door43 World Mission Community

Language: Kivwanji (Vwanji)

Translation by: Door43 World Mission Community

Contributor: Cloud Roman, ITTO, Mwj. Lucas Ndugu, Tiralaleli Ndugu, Julieth Ngogo, Vwanjimt

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2020-11-10

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 11 Nov 2020

0fe8b31a-d7bb-5580-ae6c-d8de2d786d46